



Art. 6608.70



Art. 6608.87

Art. 6608

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Küchenmaschine
FR – Robot ménager
IT – Robot da cucina
EN – Kitchen appliance
ES – Robot de cocina

CZ – Kuchyňský robot
HU – Konyhagép
HR – Kuhinjski uređaj
SI – Kuhinjski aparat
SK – Mixér

RU – Миксер
PL – Urządzenie kuchenne
TR – Mutfak robotu
RO – Masina de bucatarie
BG – Кухненска машина



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, vybavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma चाहित त्सांरमिंदा, ढनामिंदा वे तकनिक अयंतरिमिंदा ढेगुसकलक यपमा हककमिं सकलु तलर.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

42



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Použitie prístroja

50



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

58

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garancia - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangen.
- Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Bei laufendem Gerät nie hineingreifen, Werkzeuge auswerfen oder einsetzen – Verletzungsgefahr.
- Während Gerätebetrieb Multifunktionsarm nie verstellen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis.
- Lorsque l'appareil fonctionne, ne pas le toucher, ne pas enlever ou installer d'ustensiles – Risque de blessures.
- Ne jamais régler le bras pivotant lorsque l'appareil est en marche.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non deve penetrare nessun liquido nell'interno dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno.
- Quando l'apparecchio funziona, non introdurre le mani, non rimuovere o collocare gli utensili: pericolo di lesioni.
- Non spostare mai il braccio girevole durante il funzionamento dell'apparecchio.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never leave the appliance unattended while in operation.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- No liquid must get into the appliance.
- Never operate the appliance empty, do not overfill and never move appliance when filled.
- Never place hands into appliance, nor eject or insert tools whilst appliance is running – otherwise injury could result.
- Never adjust the multifunctional arm during operation.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- No deben penetrar líquidos en el interior del aparato.
- Nunca operar el aparato vacío, no llenarlo excesivamente ni mover los aparatos llenos.
- Con el aparato en marcha, nunca meter la mano, quitar o colocar herramientas – Peligro de lesiones.
- Durante el funcionamiento del aparato, nunca se debe ajustar el brazo multifunción.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a teplotně odolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Dovnitř přístroje nesmí proniknout kapalina.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný, přístroj nepřepínajte, s naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Je-li přístroj v chodu, nesahejte do něj rukama, nevyhazujte ani nenasazujte nástroje – nebezpečí úrazu.
- Během provozu zařízení zásadně nepřestavujte multifunkční páku.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Folyadék ne jusson a készülék belsejébe.
- Soha ne üzemeltesse üresen a készüléket, ne töltsen meg túlzottan és ne mozgassa a már megtöltött készülékeket.
- Ne nyúljon be a működő gépbe, szerszámmal ne dobjon ki, és ne helyezzen be – balesetet szenvedhet.
- Soha ne mozgassa a multifunkcionális kart a készülék használata közben.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon — neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte — opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštirih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- U unutrašnjost uređaja ne smije ući tekućina.
- Uređaj nikad ne rabite prazan, ne prepunjavajte ga i ne premještagte puni uređaj.
- Nikada ne hvatati u uređaj koji radi, izbacivati alate ili umetati — opasnost od ozljeđivanja.
- Tokom režima rada uređaja nikada ne pomicati višenamjensku ručicu.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- V notranjost naprave ne sme vdreti nobena tekočina.
- Naprava ne sme nikoli delovati prazna, ne prenapolnite je in napolnjenih naprav ne premikajte.
- Nikoli ne segajte, izvzite orodij ali jih vstavljajte med tem, ko naprava deluje – nevarnost poškodb.
- Med obratovanjem nikoli ne premikajte večfunkcijske roke.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.
- Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi. Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nenoste/neťahajte za kábel. Sieťový kábel nelámete, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla!
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!



- Osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, nedostatkom skúseností a vedomostí smú používať prístroj alebo vykonávať čistiace a údržbové práce iba v tom prípade, ak bude na ne dohliadať osoba, ktorá je zodpovedná za bezpečnosť, alebo ak od nej dostali pokyny týkajúce sa používania prístroja a porozumeli nebezpečenstvám s tým spojenými.
- Deti nesmú používať tento prístroj. Deti sa nesmú hrať s týmto prístrojom. Prístroj a sieťový kábel držte mimo dosahu detí.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Prístroj neprevádzkujte vonku.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.



Bezpečnostné pokyny

SK



- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.



- Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.



- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Do spotrebiča sa nesmú dostať žiadne tekutiny.
- Nikdy neprevádzkujte prázdny prístroj, nepreplňujte ho a neprekładajte naplnené prístroje.
- Pri bežiacom spotrebiči nikdy nesiahajte dovnútra, nevymieňajte nástroje a nemontujte ich – nebezpečie poranenia.
- Počas prevádzky prístroja nikdy neprestavujte multifunkčné rameno.

Likvidácia



- Vyrazené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel. Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme. Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлинитель. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горячие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Внутри прибора не должна попадать жидкость.
- Запрещается запускать прибор без продуктов, переполненным или перемещать прибор с заложенными продуктами.
- При работающем приборе не вмешивайтесь в его работу, не извлекайте и не вставляйте насадки — опасность защемления
- Многофункциональный рычаг запрещено перемещать во время работы прибора.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalk itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Do wnętrza urządzenia nie może przedostać się żaden płyn/żadna ciecz.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia na sucho, nie przepełniać go, a pełnych urządzeń nie przestawiać.
- W czasie pracy urządzenia nigdy nie wkładać rąk w jego obrotową ani nie wypychać lub wsadzać elementów oprzyrządowania – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nigdy nie przestawiać ramienia wielofunkcyjnego w czasie pracy urządzenia.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliklidir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazın içine sıvı girmemelidir.
- Cihazı kesinlikle boş durumdayken çalıştırmayın, aşırı doldurmayın ve içi dolu cihazların yerini değiştirmeyin.
- Araç çalışırken kesinlikle dokunmayınız, uçları çıkarıp takmayınız – yaralanma tehlikesi
- Cihazın çalışması sırasında çok fonksiyonlu kolun konumunu asla değiştirmeyin.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanım sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Nu este permis să ajunga în interiorul aparatului nici un fel de lichide.
- Nu utilizați aparatul niciodată fără să fie umplut, nu umpleți excesiv și nu mișcați aparatul după ce l-ați umplut.
- Nu intrați cu mâna în mixerul pornit și nu scoateți sau puneți sculele în mixerul în funcțiune – pericol de accident!
- Mișcarea brațului multifuncțional pe durata utilizării aparatului este interzisă.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога не отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Във вътрешността на уреда не трябва да попада течност.
- Никога не включвайте уреда празен, не го препълвайте и не местете напълнени уреди.
- Никога не бъркайте с ръка, не изваждайте или поставяйте инструменти при включен уред – опасност от нараняване
- Никога не премествайте мултифункционалното рамо, докато уредът работи.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



	Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad	4
	Herzlich willkommen Bienvenue Benvenuti Welcome Bienvenidos	35
	Technische Daten Caractéristiques techniques Dati tecnici Technical data Datos técnicos	35
	Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio Appliance description Visión general del aparato	36
	Vor Erstgebrauch Avant la première utilisation Prima del primo impiego Before using the appliance for the first time Antes del primer uso	37
	Wichtige Hinweise Remarques importantes Indicazioni importanti Important advice Indicaciones importantes	38
	Reinigung Nettoyage Pulizia Cleaning Limpieza	39
	Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso	40
	Garantie-Hinweis Conseils concernant de garantie Dichiriazione de garanzia Guarantee Garantía - Nota	58



Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |
Technical data | Datos técnicos**

800 W
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

1 m
Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable

4 l
Fassungsvermögen
Contenance
Capacità
Capacity
Capacidad

**310 mm
215 mm
325 mm**
Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones

Spritzschutzdeckel mit Nachfüllöffnung
Couvercle anti-éclaboussures avec ouverture
Paraspruzzi con apertura di riempimento
Splash guard lid with refill opening
Tapa antisalpicaduras con apertura para rellenar

Funktionsarm
Bras
Braccio funzione
Arm
Brazo operativo

Anschluss Rührzubehör
Fixation de l'accessoire de mélange
Attacco per accessori
Port for mixer attachment
Conexión del accesorio para remover

Edelstahlschüssel
Bol mélangeur en acier spécial
Recipiente in acciaio inossidabile
Stainless steel bowl
Bol de acero inoxidable

Teigschaber
Raclette
Spatola
Dough scraper
Rasqueta para masas

Entriegelungstaste
Bouton de déverrouillage
Tasto di sblocco
Release button
Botón de desbloqueo

Stufenschalter
Sélecteur de position
Selettore di velocità
Speed control
Interruptor gradual

Rührhaken | Batteur | Fruste per sbattere | Dough hook | Varillas



Gebäck, leichte Teige z.B. für Kuchen oder Tortenboden
Pâtisserie, pâtes légères, exemple: gâteaux ou fonds de tarte
Biscotti, impasti leggeri ad es. per dolci o torte
Biscuits, light pastries and doughs, e.g. for cakes or flan bases
Repostería, masas ligeras, por ejemplo, para pasteles o bizcochos

Schwingbesen | Fouet fil ballon | Fruste per montare | Wire whisk | Batidor



Sahne, Eiweiss, Saucen, Suppen
Crème, blanc d'œufs, sauces, potages
Panna, bianco d'uovo, salse, zuppe
Cream, egg whites, sauces, soups
Nata, claras, salsas, sopas

Kneithaken | Crochet pétrisseur | Ganci | Dough hook | Gancho para amasar



Schwere Teige, wie Hefe-, Mürbe- oder Kartoffelteige
Pâtes lourdes comme pâtes à pain, pâtes sablées, pâtes à base de pommes de terre
Impasti duri, come pasta lievitata, pasta frolla e gnocchi
Heavy doughs and pastries, like yeast dough, shortcrust pastry, potato dough
Masas pesadas, como masas de levadura, pastafrola o patatas



Anbauteile | Pièces de l'appareil | Elementi di montaggio | Add-on parts | Componentes

1

Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher
Lavare con acqua calda, poi asciugare
Wash with hot dishwater, then dry
Limpiar con agua caliente y dejar secar



2

Motoreinheit | Unité motrice | Gruppo motore | Motor unit | Unidad del motor

Feucht abwischen, trocken lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



3

Grundgerät zusammensetzen | Assemblage du hachoir | Montare l'apparecchio base | Assembling base unit | Montar la unidad básica



Spritzschutz aufstecken
Placer la protection anti-éclaboussures
Applicare il paraspruzzi
Attach splash guard
Colocar la protección contra salpicaduras



Rührschüssel einsetzen
Installer le bol mélangeur
Inserire il recipiente
Insert mixing bowl
Colocar el bol para mezclar

i Gerät muss ausgeschaltet und ausgesteckt sein!
L'appareil doit être éteint et débranché!
L'apparecchio deve essere spento e scollegato!
The machine must be turned off and unplugged!
¡El equipo debe estar desconectado y separado!



Wichtige Hinweise | Remarques importantes | Indicazioni importanti | Important advice | Indicaciones importantes



Nach 5–7 Minuten **Dauerbetrieb**: Gerät während 20 Minuten abkühlen lassen.
Après 5–7 minutes de **fonctionnement continu**: laisser refroidir l'appareil pendant 20 minutes.
Dopo 5–7 minuti di **funzionamento continuo**: lasciar raffreddare l'apparecchio per 20 minuti.
After 5–7 minutes of **continuous operation**: allow appliance to cool for 20 minutes.
Tras 5–7 minutos de **funcionamiento continuo**: Dejar enfriar el aparato durante 20 minutos.



Mit niedriger Drehzahl beginnen; verhindert Spritzer/Auftäuben.
Commencer par une vitesse faible évite les éclaboussures.
Iniziare con un numero basso di giri; impedisce schizzi/spruzzi.
Start at low rotary speed; prevents splashing/raising dust.
Empezar con una velocidad reducida; evita salpicaduras/polvo.



Nie kochende Esswaren verarbeiten. Verbrennungsgefahr!
Ne jamais transformer des aliments bouillants. Risque de brûlure!
Non lavorare mai cibi bollenti. Pericolo di ustione!
Never use with boiling food/liquids. Danger of burning yourself!
Nunca se deben procesar alimentos que hiervan. ¡Peligro de quemaduras!



Tiefgekühlte Waren müssen zuerst Zimmertemperatur erreichen.
Des aliments surgelés doivent d'abord atteindre la température ambiante.
Gli alimenti surgelati devono raggiungere prima la temperatura ambiente.
Frozen goods must achieve room temperature first.
Los productos congelados deben alcanzar primero la temperatura ambiente.



Für Eischnee muss der Mixbehälter zu 100 % sauber und trocken sein.
Pour le blanc d'œuf battu en neige le récipient mixeur doit être propre et sec à 100 %.
Per il bianco d'uovo montato a neve, il contenitore del frullatore deve essere pulito e asciutto al 100 %.
For beaten egg whites the mixing recipient must be 100 % clean and dry.
Para la clara a punto de nieve, el recipiente donde se realiza la mezcla debe estar 100 % limpio y seco.



Eier in eine Schüssel aufschlagen, um keine Eierschalen oder faule Eier in der Mixtur zu haben.
Casser les œufs dans un récipient afin d'éviter que des coquilles d'œufs ou des œufs pourris ne rentrent dans le mélange.
Romper le uova in una ciotola per non avere i gusci o uova marce nell'impasto.
Beat eggs in a bowl to ensure no eggshells or bad eggs are added to the mixture.
Abrir los huevos en un bol para no tener cáscaras de huevo o huevos podridos en la mezcla.



Rückstände von färbenden Nahrungsmitteln auf Plastikteilen können Sie mit etwas Speiseöl entfernen.
Vous pouvez éliminer les traces d'alimentations sur les pièces en plastique avec un peu d'huile alimentaire.
I residui di alimenti coloranti sulle parti in plastica, possono essere eliminati con un po' di olio commestibile.
You can remove food residue on plastic parts using some edible oil.
Se pueden eliminar los restos de alimentos que tiñan de color las piezas de plástico con un poco de aceite de mesa.



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza



Gerät nach jedem Gebrauch gründlich reinigen. Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen. Nicht unter fließendem Wasser reinigen. Nie Lösungs-/Bleichmittel verwenden.
Nettoyer soigneusement l'appareil après chaque utilisation. Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil. Ne pas nettoyer sous l'eau courante. Ne jamais utiliser de solvants/eau de Javel.
Pulire l'apparecchio accuratamente dopo ogni uso. Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio. Non pulire con acqua corrente. Non usare mai solventi/candeggianti.
Clean appliance thoroughly after each use. Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly. Do not clean under running water. Never use solvents/bleaches.
Limpiar correctamente el aparato tras cada uso. Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato. No limpiar bajo agua corriente. No utilizar nunca blanqueadores/disolventes.



Mit heissem Spülwasser abreiben, nachtrocknen
Frotter avec de l'eau de vaisselle bouillante, sécher
Risciacquare strofinando con acqua calda, quindi asciugare
Clean off with hot water, dry afterwards
Frotar con agua caliente y secar

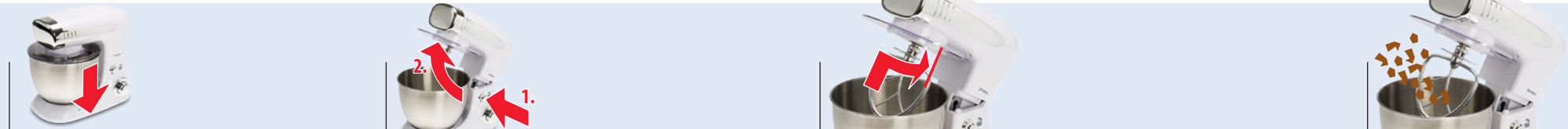


Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1



Gerät stabil hinstellen
Poser l'appareil sur une surface stable
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile
Place equipment in a stable position
Colocar el aparato de forma estable

Funktionsarm entriegeln und oben einrasten
Déverrouiller/encliquer le bras par le haut
Sbloccare/Bloccare in alto il braccio funzione
Release arm and click it into place at top
Desbloquear el brazo operativo y encajarlo arriba

Rührzubehör wählen/mit leichtem Druck einführen, drehen, einrasten lassen
Choisir un accessoire de mélange/l'insérer avec une légère pression, tourner et verrouiller
Scegliere gli accessori/Inserire con leggera pressione, girare, fare scattare in posizione
Select mixer attachment/insert with slight pressure, twist, click into place
Seleccionar el accesorio para remover/introducir ejerciendo una ligera presión, girar, encajar

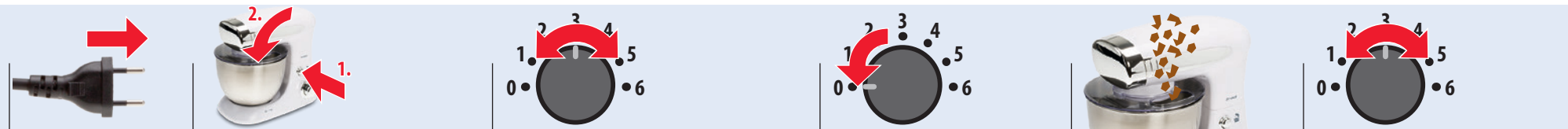
Zutaten einfüllen
Placer les aliments
Invaser di ingrediente
Fill with product
Añadir los ingredientes

! Auf sicheren Halt prüfen.
Vérifier qu'il est bien fixé.
Controllare che sia(no) in sede.
Check that it is securely attached.
Comprobar que esté bien colocado.

! Max. 700 g feste oder 420 ml flüssige Lebensmittel einfüllen.
Ajouter 700 g d'aliments solides ou 420 ml de liquides max.
Introdurre al massimo 700 g di alimenti solidi o 420 ml di alimenti liquidi.
Fill with max. 700 g of solid or 420 ml litres of liquid foodstuff.
Introducir como máx. 700 g de alimentos sólidos o 420 ml de alimentos líquidos.

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

2



Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Funktionsarm entriegeln/unten einrasten
Déverrouiller/encliquer le bras par le bas
Sbloccare/Bloccare in basso il braccio funzione
Release arm/click it in place at bottom
Desbloquear el brazo operativo/encajarlo abajo

Einschalten/Stufe wählen
Mettre sous tension/sélectionner une position
Inserire/Selezionare la velocità
Switch on/select speed
Encender/Seleccionar la potencia

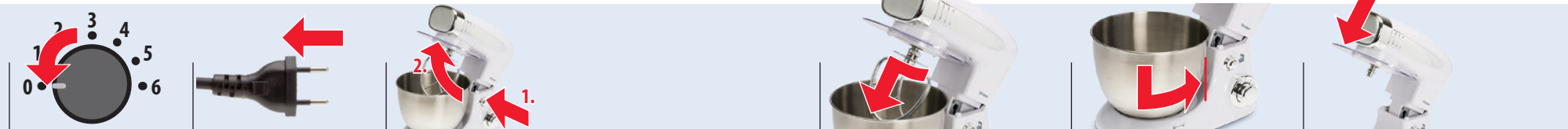
Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión

Zutaten nachfüllen
Remettre des aliments
Riempire di ingrediente
Refill product
Añadir más ingredientes

Einschalten/Stufe wählen
Mettre sous tension/sélectionner une position
Inserire/Selezionare la velocità
Switch on/select speed
Encender/Seleccionar la potencia

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

3



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión

Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar

Funktionsarm entriegeln und oben einrasten
Déverrouiller/encliquer le bras par le haut
Sbloccare/Bloccare in alto il braccio funzione
Release arm and click it into place at top
Desbloquear el brazo operativo y encajarlo arriba

Rührzubehör drehen, entfernen
Tourner l'accessoire de mélange, l'enlever
Ruotare gli accessori per toglierli
Twist, remove mixer attachment
Girar el accesorio para remover, retirar

Rührschüssel entnehmen
Retirer le bol mélangeur
Rimuovere il recipiente
Remove mixing bowl
Retirar el bol para mezclar

Spritzschutz entfernen
Retirer la protection anti-éclaboussures
Togliere il paraspruzzi
Remove splash guard
Retirar la protección contra salpicaduras



	Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny	14
	Vítejte Szívélyesen üdvözljük Dobrodošli Prísrčno dobrodošli Srdečne Vás vítame	43
	Technické údaje Műszaki adatok Tehnički podaci Tehnični podatki Technické údaje	43
	Všeobecný A készülék bemutatása Predstavljanje aparata Predstavitev naprave Prehľad spotrebiča	44
	Před prvním použitím Az első használat előtt Prije prve uporabe Pred prvo uporabo Pred prvým použitím	45
	Důležitá upozornění Fontos tudnivalók Važne upute Pomembna opozorila Dôležité upozornenia	46
	Čištění Tisztítás Čišćenje Čiščenje Čistenie	47
	Použití přístroje A készülék használat Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja	48
	Upozornění k záruce Garancia – tájékoztatás Garancija – Uputa Opozorilo o garanciji Upozornenie na záruku	58



Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předějte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje poganiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

800 W

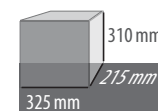
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Výkon

1 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Dĺžka kábla

4 l

Objem
Befogadó képesség
Zapremina
Volumen
Objem



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Výška

Kryty proti stříkání s otvory pro doplňování
Fedél töltőnyílással

Poklopac za zaštitu od prskanja s otvorom
za dolijevanje

Pokrov za zaščito proti brizgom z odprtino
za dodajanje

Veko na ochranu pred rozstrekaním s
plniacim otvorom

Připojení míchacího nástroje
Kavaróeszköz csatlakozó
Priključak pribora za miješanje
Prikluček za opremo za mešanje
Pripojenie príslušenstva miešania

Nerezová miska
Edény rozsdamentes acélból
Posuda od nehrđajućeg čelika
Sklada iz legiranega jekla
Miska z ušlachtejle ocele

Stěrka na těsto
Tésztaszédő
Škrabica za tijesto
Strgalo za testo
Škrabka na cesto

Funkční páka
Kar
Funkcijska ručica
Funkcijska roka
Funkčné rameno

Odemykací tlačítko
Feloldó gomb
Tipka za deblokadu
Tipka za sprostitve
Tlačidlo odblokovanja

Stupňový přepínač
Kapsoló fokozatokkal
Stupnjevita sklopka
Stopenjsko stikalo
Stupňový spínač

Míchadlo | Keverőkampó | Kuka za miješanje | Lopatica za mešanje | Miešací hák


Pecivo, lehké těsto např. pro zákusky nebo dortové korpusy
Sütemény, könnyű tészták, pl. süteményekhez vagy tortalapokhoz
Pecivo, lako tijesto npr. za kolače ili kore za torte
Pecivo, rahlo testo, npr. za kolače ali dno tore
Pecivo, lahké cestá, například pre koláče alebo tortové dno


Metlička | Habverő | Metlica za tučenje | Metlica | Metlička na šľahanie


Šlehačka, žloutek, omáčky, polévky
Kré, tojásfőrtés, szószok, levesek
Slatko vrhnje, bjelanjak, sos, supa
Smetana, beljak, omake, juhe
Smotana, bielko, omáčky, polievky


Hák na těsto | Dagasztóhurok | Kuka za tijesto | Gnetilni kavelj | Lopatky na miesenie


Těžké těsto, například droždové, křehké nebo bramborové těsto
Nehéz tészták, mint az élesztőt vagy krumplít tartalmazó tészták, illetve a puha tészták
Gusto tijesto, kao i tijesta s kvascem, prhko tijesto ili tijesto s kumpirom
Težko testo, kot so kvaseno testo, krhko testo ali krompirjevo testo
Ťažké cestá, ako kvasnicové, krehké alebo zemiakové cestá


**Nasazovací díly | Tartozékok | Dodatni ugradbeni dijelovi |
Sestavni deli | Nástavné diely**

1

Důkladně umyte horkou vodou, osušte
Mossa forró vízzel, dörzsölje le és szárítsa meg
Obrisati vrućom vodom i deterdžentom, obrisati
Zdrgrnite z vročo vodo, posušite
Utriteť horúcou vodou, osušiť



2

Motorová jednotka | Motorrész | Motor | Enota z motorjem | Motorová jednotka

Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószer.
Obrisite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



3

**Kompletace základního přístroje | Alapgép összeállítása | Sastaviti osnovni uređaj |
Sestavljanje osnovnega dela | Montáž základnej jednotky**


Nasadíte kryt proti stříkání
Telepítse a fedelet
Nataknuti zaštitu od prskanja
Natakните zaščito proti brizgom
Nasadite ochranu pred rozstrekaním



Vložíte míchací mísu
Helyezze be a keverőtálat
Umetnuti posudu za miješanje
Vstavite posodo za mešanje
Nasadite misku na miešanie

i

Přístroj musí být vypnutý a odpojený od el. sítě!

A készülék legyen kikapcsolva és kihúzva!

Uređaj mora biti isključen i iskopčan!

Naprava mora biti izklopljena in vtič mora biti izvlečen iz vtičnice!

Zariadenie musí byť vypnuté a odpojené!



Důležitá upozornění | Fontos tudnivalók | Važne upute | Pomembna opozorila | Dôležité upozornenia



Po 5–7 minuty **trvalého provozu**: nechte přístroj 20 minut vychladnout.
5–7 percig **folyamatós üzem után**: A készüléket 20 percig hagyja lehűlni.
Nakon 5–7 minute **stalnog pogona**: Pustiti uređaj da na 20 minute ohladi.
Po 5–7 minuti **trajnega obratovanja**: napravo ohlajajte 20 minuti.
Po 5–7 minúty **trvalej prevádzky**: Nechajte prístroj 20 minúty vychladnúť.



Začňte míchat s malou rychlostí, zabráníte tak stříkání/prášení surovin.
Kezddjen alacsony fordulatszámmal, úgy elkerüli a fröcskölést/felporzást.
Započeti sa malim brojem okretaja; sprječavate prskanje/prašenje.
Začnite z nižjim številom vrtljajev; preprečuje brizganje/prašenje.
Začnite s nízkym počtom otáčok, na zamedzenie vystrekovania/vzpenenia.



Nikdy nepracovávajte vařící potraviny. Nebezpečí popálení!
Soha ne használja puha ételekkel. Égésveszély!
Ne prerađivati nekuhané živéžne namirnice. Opasnost od opeklin!
Nikoli ne pripravljajte vrelih jedi. Nevarnost opeklin!
Nikdy nespracovávajte vriace potraviny. Nebezpečenstvo popálenia!



Hluboce chlazené potraviny se musí nejprve ohřát na pokojovou teplotu.
A fagyaszott termékek először el kell érjék a szobahőmérsékletet.
Zamrznuti proizvodi moraju najprije postići sobnu temperaturu.
Zamrznjena hrana se mora najprej segreti na sobno temperaturo.
Zmrazený tovar musí najskôr dosiahnuť izbovú teplotu.



Na sněh z bílků musí být nádoba na mixování 100 % čistá a suchá.
Tőjásfehérje habnak a turmixedény 100 % tiszta és száraz kell legyen.
Za tučenje bjelanjka posuda za miješanje mora biti potpuno čista i suha.
Za jajčni sneg mora biti posoda 100 % čista in suha.
Pri výrobe snehu z bielkov musí byť nádoba na šľahanie 100 % čistá a suchá.



Rozklepněte vejce do mísy, aby se do směsi nedostaly skořápky nebo zkažená vejce.
A tojásokat törje fel először egy külön tálba, hogy ne kerülhessen tojásból romlott tojás a keverékbe.
Jaja razbijte u zdjelici kako u smjesu ne bi dospjele ljuske ili pokvarena jaja.
Jajca stepite v skledi, da ne bi ostanki lupine ali pokvarjena jajca prišla v mešanico.
Rozbite vajcia do misky, aby ste v zmesi nemali škrupiny alebo skazené vajcia.



Zbytky barvících potravin můžete z plastových dílů odstranit trochou stolního oleje.
A színező hatású tápanyagok maradvékait a műanyag alkatrészekről kevés étolajjal eltávolíthatja.
Ostaci od obojenih živéžnih namirnica na plastičnim dijelovima možete odstraniti sa nešto jestivog ulja.
Ostanké živil na plastičnih delih, ki obarvajo, lahko odstranite z malo jedilnega olja.
Zbytky farbivacích potravín na častiach z plastov odstráňte s pomocou stolového oleja.



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čišćenje | Čistenie



Po každém použití přístroj důkladně vyčistěte. Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout. Nečistěte pod tekoucí vodou. Nikdy nepoužívejte rozpouštědla/bělidla.
Azonnal tisztítsa meg a készüléket minden használat után. Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket. Ne mossa folyó víz alatt. Oldó-/fehérítőszert soha ne használjon.
Nakon svake uporabe uređaj temeljito očistite. Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi. Ne čistite pod tekućom vodom. Nikada ne upotrebljavati otopine/sredstva za izbjeljivanje.
Po vsaki uporabi temeljito očistite aparat. Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi. Ne čistite pod tekočo vodo. Nikoli ne uporabljajte razredčil/belil.
Spotřebič po každém použití dôkladne vyčistite. Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku a prístroj nechajte vychladnúť. Prístroj nečistite pod tečúcou vodou. Nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá/bielidlá.



Umyjte horkou vodou, osušte.
Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
Prati s vrućom vodom, posušiti.
Umijte z vročo vodo za pranje, posušite.
Umyte horúcou vodou a osušte.



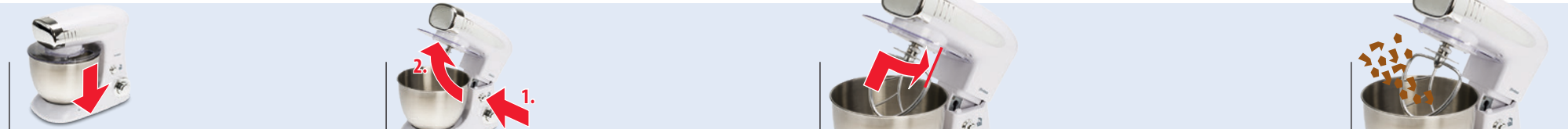
Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před zahájením přípravy | Elkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Pred pripravou

1



Dbejte na dostatečnou stabilitu
Stabilan helyezze el a készüléket
Postavite uređaj stabilno
Napravo postavite tako, da bo stabilna
Prístroj stabilne postavte

Odemkněte funkční páku a zajistěte ji v horní poloze
Lazítsa meg a kart és rögzítse felső pozícióban
Deblokirati funkcijsku ručicu i gore uglati
Odpahnite funkcijsko roko in jo zaskočite zgoraj
Odblokujte funkčné rameno a hore ho zaaretujte

Zvolte míchací nástroj/vlozte s lehkým tlakem, otáčejte, nechte zapadnout
Válassza ki a kavaráeszközt/helyezze be enyhe nyomással, fordítsa el és rögzítse
Birati pribor za miješanje/uvesti lakim pritiskom, okrenuti, pustiti da se uglati
Izberite opremo za mešanje/z rahlim pritiskom jo vstavite, obrnite in jo zaskočite
Zvolte príslušenstvo miešania/vovedte ho s ľahkým tlakom, otočte, zaaretujte ho

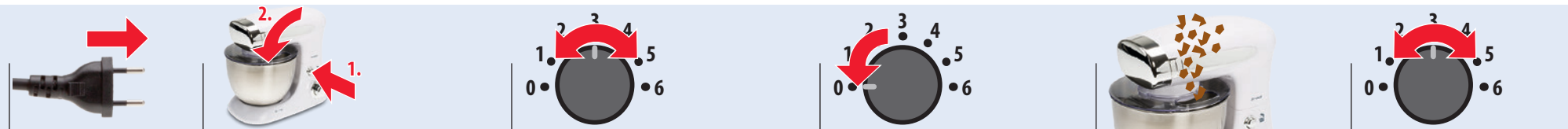
Plnění surovin
Adalék betöltés
Dodati sastojke
Dodajte sestavine
Pridať prísady

! Ověřte pevnost.
! Bizonyosodjon meg a stabilitásról.
Provjertiti sigurno držanje.
Preverite, ali je trdno vstavljena.
Skontrolujte bezpečnú pevnosť.

! Naplňujte max. 700 g pevných nebo 420 ml tekutých potravin.
! Adagoljon legfeljebb 700 g szilárd vagy 420 ml folyékony élelmiszer.
Ulijevati maks. 700 g čvrstih ili 420 ml tekućih namirnica.
Napolnite z največ 700 g trdih ali 420 ml tekočih živil.
Doplňte max. 700 g pevných alebo 420 ml kvapalných potravín.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Priprava

2



Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

Odemkněte funkční páku/zajistěte v dolní poloze
Lazítsa meg a kart és rögzítse az alsó pozícióban
Deblokirati funkcijsku ručicu/uglati dolje
Funkcijsko roko odpahnite/fo zaskočite spodaj
Odblokujte funkčné rameno/dolu ho zaaretujte

Zapněte/zvolte stupeň
Bekapcsolás/szintbeállítás
Uključiti/birati stupanj
Vklapite/izberite stopnjo
Zapnite/zvolte stupeň

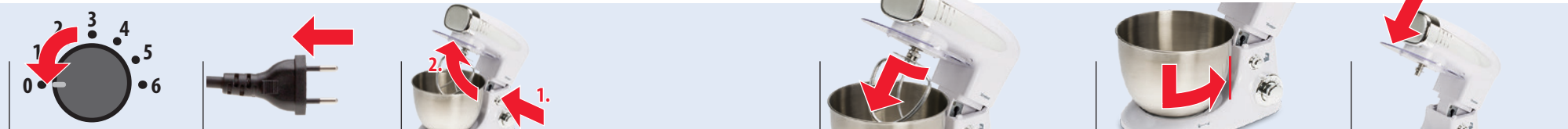
Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič

Doplňování surovin
Adalék betöltés
Dodati sastojke
Dodajte sestavine
Pridajte prísady

Zapněte/zvolte stupeň
Bekapcsolás/szintbeállítás
Uključiti/birati stupanj
Vklapite/izberite stopnjo
Zapnite/zvolte stupeň

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Po príprave

3



Vypnutí
Kikapcsolás
Isključivanje
Izklop
Vypnúť spotrebič

Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlcite vtič
Odpojte od siete

Odemkněte funkční páku a zajistěte ji v horní poloze
Lazítsa meg a kart és rögzítse felső pozícióban
Deblokirati funkcijsku ručicu i gore uglati
Odpahnite funkcijsko roko in jo zaskočite zgoraj
Odblokujte funkčné rameno a hore ho zaaretujte

Otočte míchacím nástrojem, odejměte ho
Fordítsa és távolítsa el a kavaráeszközt
Okrenuti pribor za miješanje, ukloniti
Obrnite opremo za mešanje, odstranite jo
Otočte miešacie príslušenstvo, odstráňte ho

Vyjměte míchací mísu
Távolítsa el a kavarótálát
Izvaditi posudu za miješanje
Odstranite posodo za mešanje
Odoberte misku na miešanie

Sejměte kryt proti střikání
Távolítsa el a fedelet
Ukloniti zaštitu od prskanja
Odstranite zaščito proti brizganju
Odstráňte ochranu pred rozstrekaním



	Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност	24
	Приветствуем Вас Serdecznie witamy Hoşgeldiniz Bine ați venit! Сърдечно добре дошли	51
	Технические характеристики Dane techniczne Teknik Bilgiler Date tehnice Технически данни	51
	Общий вид прибора Schemat orientacyjny urządzenia Cihaz Hakkında Bilgiler Prezentarea generală a aparatului Преглед на уреда	52
	Перед использованием в первый раз Przed pierwszym użyciem İlk Kullanımdan Önce Înainte de prima întrebuintare Преди първата употреба	53
	Важные указания Ważne wskazówki Önemli açıklamalar Informații importante Важни указания	54
	Очистка Czyszczenie Temizleme Curățire Почистване	55
	Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване	56
	Указание по поводу гарантии Informacja dotycząca gwarancji Garanti Açıklaması Garantia – Instrucțiuni Указание за гаранция	59



Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектното прекъсвач (макс. 30 mA).



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

800 W

Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

1 m

Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела

4 l

Ёмкость
Pojemność
Kapasitesi
Capacitate de încărcare
Вместимость

310 mm
215 mm
325 mm

Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Брызгозащитная крышка с загрузочным отверстием
Osłona przeciwbryzgowa z otworem do napełniania
Malzeme takviye deliği olan sıçramaı önleyen kapak
Capac anti-stropire cu orificiu de umplere
Капак против пръски с отвор за пълнене

Функциональный рычаг
Ramię funkcyjne
Fonksiyon kolu
Braț funcțional
Функционално рамо

Место установки насадки
Przylącze akcesoriów do mieszania
Karıştırma aksesuarı takma yeri
Racord pentru ustensile
Съединител за аксесоари
за бъркане

Чаша из высококачественной стали
Misa ze stali stopowej
Paslanmaz çelik hazne
Vas din oțel inoxidabil
Купа от неръждаема стомана

Скебок для теста
Skrobak do ciasta
Hamur kazıyıcısı
Spatula din material plastic
Нож за тесто

Кнопка разблокировки
Przycisk odryglowujący
Kilit açma düğmesi
Buton de deblocare
Бутон за отключване

Ступенчатый переключатель
Przełącznik skokowy
Kademeli şalter
Comutator cu trepte
Стъпков превключвател

Насадка для перемешивания | Hak do mieszania | Karıştırma kancası | Cârlig de amestecare | Бъркалка за тесто



Печенье, воздушное тесто, например, для приготовления пирожных или основ для торта
Pieczywo, lekkie ciasta, np. na ciastka lub spód tortu
Kek hamurları, hafif hamurlar, örn. kekler veya pasta hamurları
Prăjituri, aluaturi ușoare, de ex. pentru prăjituri sau pentru blaturi de tort
Печива, леко тесто, напр. за кекс или блатове



Венчик | Trzeczka | Çırma teli | Tel | Бъркалка за яйца



Сливки, яичный белок, соусы, супы
Śmietana, białko, sosy, zupy
Kaymak, yumurta akı, soslar, çorbalar
Cremă, albuș, sosuri, supe
Сметана, яичен белтък, сосове, супи



Крюк для теста | Hak do ugniatania | Yoğurma kancası | Cârlig pentru frământare | Бъркалка кука за тесто



Густое тесто, например, дрожжевое, рыхлое или картофельное
Ciężkie ciasta, jak ciasta drożdżowe, kruche lub ziemniaczane
Ağır hamurlar, örn. mayalı, kurabiye veya patatesli hamurlar
Aluaturi grele, precum aluatul de drojdie, de înmuiat și din cartofi
Тежко тесто, като тесто с мая, маслено тесто или картофено тесто



Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuintare | Преди първата употреба

Составные детали | Elementy montażowe | Aksesuar parçalar | Pieșe accesorii | Части

1

Протереть горячей водой, вытереть насухо
Zetrzeć gorącą wodą do płukania, wysuszyć
Sıcak bulaşık suyıyla siliniz, kurutunuz
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Изтърква се с гореща вода и препарат, подсушава се



2

Моторный блок | Jednostka napędowa | Motor ünitesi | Motor | Двигател

Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Изтърква се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



3

Сборка основного прибора | Złożyć urządzenie podstawowe | Temel cihazın montajı | Asamblajı aparatul de baza | Сглобяване на основния уред



Установить защиту от брызг
Nałożyć osłonę przeciwbryzgową
Sıçrama korumasının takılması
Așezați protecția anti-stropire
Монтирайте предпазителя против пръски



Вставить чашу для замешивания
Osadzić misę do mieszania
Karıştırma haznesinin yerleştirilmesi
Folositi vasul de amestecare
Поставте купата за смесване

i

Прибор нужно выключить и отсоединить от розетки!
Urządzenie musi być wyłączone i odłączone od źródła zasilania!
Cihazın kapatılmış ve fişinin çekilmiş olması gerekmektedir!
Aparatul trebuie să fie deconectat și scos din priză!
Уредът трябва да бъде изключен и щепселът изваден от контакта!



Важные указания | Ważne wskazówki | Önemli açıklamalar | Informații importante | Важни указания



После 5–7 минут **непрерывной работы**: дать остыть прибору в течение 20 минут.
Po 5–7 minuty **pracy stałej**: ochłodzić urządzenie przez 20 minuty.
5–7 dakika **sürekli çalıştırdıktan** sonra: Cihazın 20 dakika soğumasını sağlayınız.
După 5–7 min. **regim de funcționare permanent**: a se lăsa să se răcească aparatul timp de 20 min.
След 5–7 минути **непрекъсната експлоатация**: Уредът се оставя да изстине 20 минути.



Начните с небольшой частоты вращения; это препятствует разбрызгиванию/распылению.
Zaczynać od małej prędkości obrotowej. Zapobiega to chlapaniu/prószeniu.
Düşük devirle başlayınız; böylece hamurun sıçramasını/toz çıkmasını önlersiniz.
Începeți cu turajie mică; evitați stropituri/formare de praf.
Започва се с ниска честота на въртене, това предотвратява пръски/запращане.



Запрещено обрабатывать кипящие пищевые продукты. Опасность ожога!
Nigdy nie poddawać obróbce gotujących się artykułów spożywczych. Niebezpieczeństwo oparzenia.
Asla kaynamakta olan yiyecekler doldurmayın. Yanma tehlikesi!
Nu folosiți pentru gătirea mâncărilor. Pericol de ardere!
Никога не обработвайте врящи хранителни продукти. Опасност от изгаряне!



Замороженные продукты сначала должны прогреться до комнатной температуры.
Produkty mrożone muszą najpierw osiągnąć temperaturę pokojową.
Derin dondurulmuş ürünler önce oda sıcaklığına ulaşmalıdır.
Produsele congelate trebuie să ajungă prima dată la temperatura camerei.
Дълбоко замразените продукти трябва най-напред да достигнат стайна температура.



Взбитый добела яичный белок получается только при абсолютно чистой и сухой емкости для смешивания.
Do przygotowania piany z białek dodania do mieszania musi być całkowicie czysty i suchy.
Çırılmiş yumurta akı için karıştırma haznesinin %100 temiz ve kuru olması gerekir.
Pentru spuma bătută din albuș de ou, vasul de mixare trebuie să fie 100 % curat și uscat.
За белтъци на сняг съдът за смесване трябва да бъде 100 % чист и сух.



Яйца взбить в отдельной миске, чтобы исключить попадание в смесь яичной скорлупы или тухлых яиц.
Jajka wbić do miski, aby uniknąć dodania do mieszanki zgnitych jajek.
Karışımda yumurta kabuklarının ve bozulmuş yumurtaların girmesini engellemek için yumurtaları bir kasede çırpın.
Spargeți ouăle întâi într-un vas separat pentru a preveni ca să ajungă în mixtură coajă de ou sau ouă stricate.
Чупете яйцата в чаша, за да избегнете попадане на черупки или развалени яйца в сместа.



Следы красящих пищевых продуктов можно удалить с небольшим количеством пищевого растительного масла.
Resztki farbujących artykułów spożywczych na elementach plastikowych można usunąć używając niewielkiej ilości oleju jadalnego.
Gıda maddelerinin plastik kısımlarda bıraktığı lekeleri biraz sıvı yağ ile temizleyebilirsiniz.
Depuneri de alimente colorante pe materialul plastic le puteți îndepărta cu puțin ulei comestibil.
Остатки от багрящи хранителни продукти върху пластмасовите части могат да се отстранят с малко олио.



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване



Прибор после использования необходимо тщательно промыть. Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть. Не мыть под струей воды. Никогда не используйте растворители/отбеливатели.
Po każdym użyciu dokładnie oczyścić urządzenie. Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyć od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie. Nie czyścić pod bieżącą wodą. Nie używać nigdy rozpuszczalników/środków bielących.
Cihazı her kullanımdan sonra iyice temizleyin. Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz. Akan suyun altında temizlemeyiniz. Asla solvent/ağartıcı maddeler kullanmayınız.
Curățați aparatul în mod corespunzător, după fiecare utilizare. Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească. Nu curățați sub apă curgătoare. NU folosiți substanțe diluante/decolorante/cu CL.
Почиствайте старателно уреда след всяко използване. Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставайте уреда да изстине. Не почиствайте под течаща вода. Да не се използват никога разтворители/белина.



Промыть в горячей воде и высушить
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız
Se spală cu apă fierbinte pentru vase, apoi se lasă la uscat
Изплаква се с гореща вода, подсушава се



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültücü madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

1



Расположить прибор на устойчивой поверхности
Urządzenie ustawić stabilnie
Cihazı devrilmeyecek bir şekilde kurunuz
Așezați aparatul pe o suprafață stabilă
Поставете уреда стабилно



Разблокировать и зафиксировать в верхнем положении функциональный рычаг
Odryglować ramię funkcyjne i zatrzasać je na górze
Fonksiyon kolunun kilidini açın ve üst kismından yerine oturtmasını sağlayın
Deblocați brațul funcțional și fixați-l în poziție superioară
Отключете функционалното рамо и го блокирайте в горно положение



Выбрать насадку, вставить ее с легким нажимом, повернуть и привести в зацепление
Wybrać akcesoria do mieszania, wprowadzić je z lekkim naciskiem, obrócić, zatrzasać
Karıştırma aksesuarını seçin/hafifçe basarak içine geçirin, çevirin, yerine oturtmasını sağlayın
Alegeți ustensila de amestecat/introduceți prin apăsare ușoară și rotiți până la fixare
Изберете приставка за миксера /вкарайте я с лек натиск и я завъртете, докато се застопори



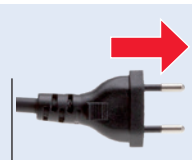
Добавить ингредиенты
Dodać składniki
Malzemelerin doldurulması
Introducerea ingredientelor
Поставяне на продуктите

! Проверить надежность крепления.
! Sprawdzić bezpieczne unieruchomienie.
Sağlam takılmış olmasını kontrol edin.
Verificati stabilitatea.
Проверете дали е закрепена добре.

! Внести не более 700 г твердых или 420 мл жидких ингредиентов.
! Napełnić maks. 700 g stałych lub 420 ml płynnych artykułów spożywczych.
Max. 700 gr katı veya 450 ml sıvı gıda maddesi doldurun.
Adăugați maxim 700 g de alimente solide sau 420 ml de alimente lichid.
Напълнете купата с макс. 700 г твърди или 420 мл течни хранителни продукти.

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

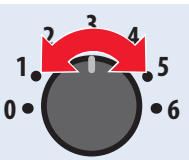
2



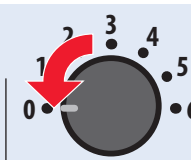
Подключить вилку
Podłączyć do gniazdka
Fişi prize takiniz
Conectarea la priză
Включване



Разблокировать функциональный рычаг / зафиксировать его в нижнем положении
Odryglować ramię funkcyjne i zatrzasać je na dole
Fonksiyon kolunun kilidini açın/alt kismından yerine oturtmasını sağlayın
Deblocați/Fixați în poziția inferioară brațul funcțional
Деблокирайте функционалното рамо/блокирайте го в долно положение



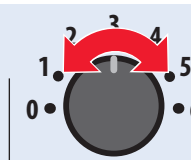
Включить/выбрать скорость
Włączyć/wybrać stopień
Çalıştırın/Kademeyi seçin
Pornire/selectare treaptă
Включете уреда /Изберете скорост



Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване



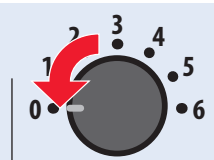
Добавить ингредиенты
Uzupełnić składniki
Malzemeleri ilave ediniz
Introduceți apoi ingredientele
Допълване на продуктите



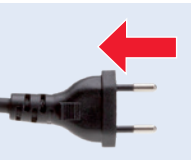
Включить/выбрать скорость
Włączyć/wybrać stopień
Çalıştırın/Kademeyi seçin
Pornire/selectare treaptă
Включете уреда /Изберете скорост

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

3



Выключение
Wyłączenie
Kapatınız
Declanșare
Изключване



Вынуть вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Разблокировать и зафиксировать в верхнем положении функциональный рычаг
Odryglować ramię funkcyjne i zatrzasać je na górze
Fonksiyon kolunun kilidini açın ve üst kismından yerine oturtmasını sağlayın
Deblocați brațul funcțional și fixați-l în poziție superioară
Отключете функционалното рамо и го блокирайте в горно положение



Насадку повернуть и извлечь
Obrócić wyposażenie do mieszania, usunąć je
Karıştırma aksesuarını çevirin, çıkartın
Rotiți și îndepărtați ustensila de amestecare
Завъртете и отстранете приставката за миксера



Снять чашу
Wyciąć misę do mieszania
Karıştırma haznesini çıkartın
Îndepărtați vasul de amestecare
Извадете купата за смесване



Снять защиту от брызг
Usunąć osłonę przeciwbryzgową
Sıçrama korumasını çıkartın
Îndepărtați protecția anti-stropire
Свалете предпазителя против пръски



Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněží částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy hardidok személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költéséért történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretím, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствии ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamiri süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, ithalatçı ve imalatçı-üreticisinden birisine bildirilen tarihten itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkının kullanımına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanamayı sürekli kılmaması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamızın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayi, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın taminirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanımdan kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çikabilecek sorular için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcısı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda), 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problem, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize ulaşabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakım için tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen JetService'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jet servis.com; info@jet servis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRISA ELEKTRİKLI EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOÇAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax: +90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070